



Oficina en Quito
Representación para Bolivia,
Colombia, Ecuador y Venezuela



Reconocimiento
DE EXCELENCIA
UNESCO
PARA LA ARTESANÍA
REGIÓN ANDINA



Excelente - Innovador - Auténtico - Comercializable



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Oficina en Quito
Representación para Bolivia,
Colombia, Ecuador y Venezuela



cidap /
centro interamericano de
artesánias y artes populares

Reconocimiento DE EXCELENCIA UNESCO PARA LA ARTESANÍA

REGIÓN ANDINA



Excelente - Innovador - Auténtico - Comercializable



Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares –CIDAP-

Consejo Directivo

Santiago León Abad

Ministro de Industrias y Productividad del Ecuador, Presidente del Directorio

Raúl Vallejo Corral

Ministro de Cultura y Patrimonio del Ecuador

Guillaume Long

Ministro de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana del Ecuador

Diego Abente Brun

Representante del Secretario General de la Organización de Estados Americanos en Ecuador

Marcelo Cabrera Palacios

Alcalde de Cuenca, en representación de autoridades locales

Fausto Ordóñez Almeida

Director Ejecutivo CIDAP

Producción y publicación del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, CIDAP.

Contenidos

Viviana Iniguez G.

Traducción

Johanna Pesántez Ñ.

Diseño y diagramación

Área de Comunicación CIDAP

Verónica Puruncajas C.

Andrea Valdiviezo J.

Fotografías

Piezas:

Pablo Carrión G.

Artisanos:

Archivo del CIDAP

Alexander Paredes: www.albaciudad.org

Edgar Ramírez: www.claseturista.co

Mario Calderón: www.folkartalliance.org

Eduardo Muñoz: www.eduardomunozlora.com

Gladys Rodas: www.catalogovirtual.cidap.gob.ec

Jesús Ortega: www.catalogovirtual.cidap.gob.ec

Juan Hidalgo: www.catalogovirtual.cidap.gob.ec

Saúl Benalcázár: www.catalogovirtual.cidap.gob.ec

Carmen Orellana: www.catalogovirtual.cidap.gob.ec

Carlos Chávez: www.elragueno.com.ve

Tater Vera: www.youtube.com "Tater Vera: Cerámica Vidriada"

David Pimentel: www.artetradicionalperuano.blogspot.com

Irma Poma: www.plus.google.com/QhapaqNanPerú

Pedro González: www.indigoarts.com

Hilda Cachi: www.folkartalliance.org

Claudio Jiménez: www.artesanosmexicanos.com

Mercedes Correa: www.youtube.com "Meche Correa - Saludos 2015"

Impresión

GRAFISUM

Tiraje de 500 ejemplares

Circulación gratuita

Portada

Imagen Reconocimiento a la Excelencia Artesanal UNESCO

CIDAP

Hermano Miguel 3-23 y Paseo Tres de Noviembre

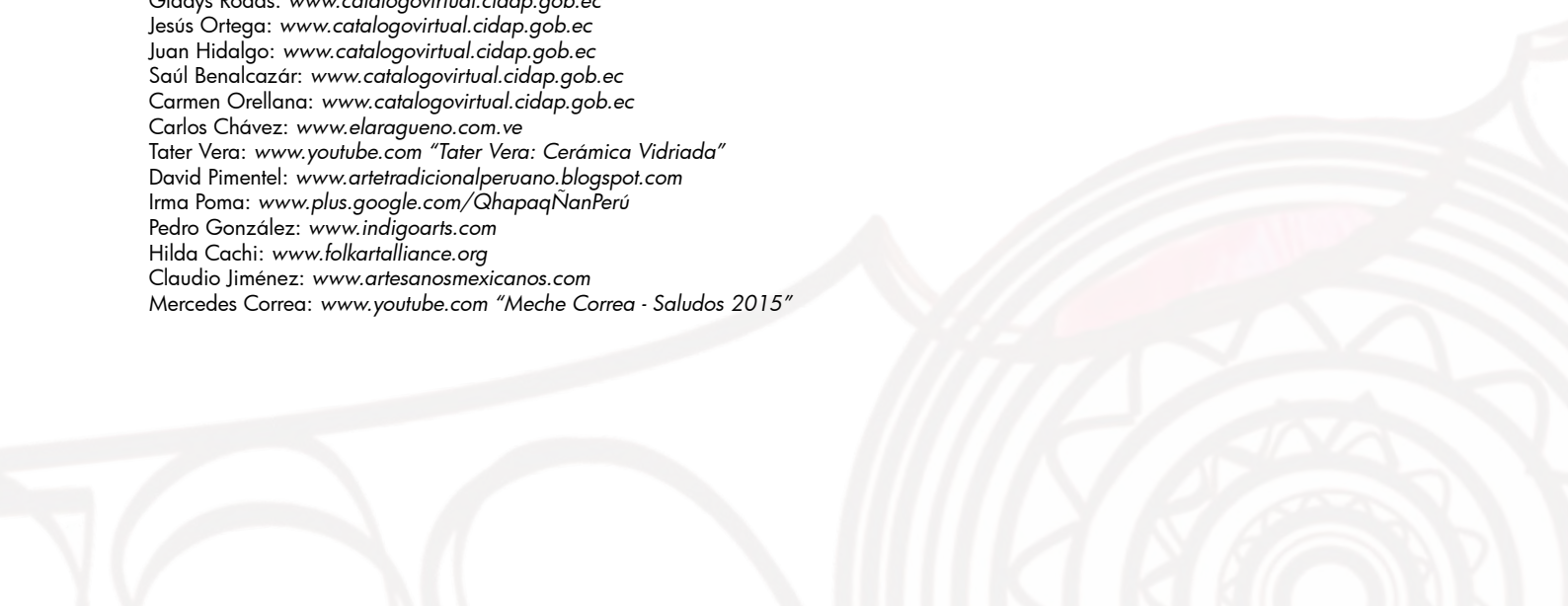
Teléfonos: 593 (07) 2840 919 / 2829 451 / Fax 2831450

Apartado Postal: 01.01.1943

cidap@cidap.gob.ec / www.cidap.gob.ec

Cuenca, Ecuador

Octubre 2016



Índice / Index



<i>Presentación / Presentation</i>	6
<i>Introducción / Introduction</i>	8
<i>Venezuela</i>	12
Yaritza Molina	14
Alexander Paredes	16
Regino Silva	18
Edgar Ramírez	20
Mario Calderón	22
<i>Colombia</i>	24
Eduardo Muñoz	26
Javier Sierra	28
Edgar Díaz	30
<i>Ecuador</i>	32
Gladys Rodas	34
Jesús Ortega	36
Juan Hidalgo	38
Centro de Bordados Cuenca	40
Saúl Benalcazár	42
Carmen Orellana	44
<i>Bolivia</i>	46
Carlos Chávez	48
<i>Perú</i>	50
Tater Vera	52
David Pimentel	54
Irma Poma	56
Pedro González	58
Hilda Cachi	60
Claudio Jiménez	62
Mercedes Correa/Carmen Toledo	64

Presentación

Piezas con magia, creadas con sentimientos que se mezclan entre el orgullo del legado, la sencillez de un pueblo y la identidad del ser, solo pueden reflejar en ellas lo que en su interior llevan los y las artesanas de nuestra América. El CIDAP, luego de 41 años de trayectoria, en los cuales ha venido trabajando incansablemente por el sostenimiento y fortalecimiento del arte popular y de las artesanías en el Continente, valora y reconoce la maestría y el oficio con los que miles de artesanos elaboran sus productos, que no son más que la estampa, a veces desapercibidas por habernos acostumbrado a convivir con ellas, pero que representan la cara más bella de los pueblos con origen artesano.

La excelencia artesanal es el resultado de un largo caminar, rico en vivencias que van forjando al maestro. Él, al igual que su obra, se transforma con cada proceso, con cada retoque, se convierten en la esencia misma fundida entre materia y ser. Entonces, el artesano y la artesana dan lugar a su creación para, como en un acto de vanidad, compartir su más bella expresión fruto de su trabajo constante, la artesanía.

Contemplar las obras que este libro contiene debe, a más de ser un momento de disfrute, transportarnos a ese espacio de trabajo, el taller artesanal, y escuchar los golpes del cincel sobre los metales rompiendo la sencilla forma de la plata o el cobre; sentir el calor de la fragua que funde el hierro; escuchar el sonido crudo de la madera que se prepara para luego regalarnos acordes musicales que encantan, o llevarnos a sentir nacer del barro, figuras y personajes de nuestros pueblos.

Este libro es una invitación a trasladarnos a vivir parte de la cotidianidad del artesano, a las horas de desvelo, al entorno en el cual brota la inspiración, y a la ternura sentida cuando contempla finalizado su trabajo, y en ese instante de contemplación, rendir homenaje a cada uno de los/as artesanos, dignos merecedores del Reconocimiento de Excelencia UNESCO para la Artesanía en la Región Andina.

El CIDAP seguirá siendo ese punto de encuentro, de la emocionante llegada en búsqueda de experiencias y otras veces de partida con conocimientos, que deben extenderse y compartirse para que las artesanías y sus creadores nos regalen historias que permanezcan en el tiempo.

Fausto Ordóñez Almeida
DIRECTOR EJECUTIVO
CIDAP

Presentation

Pieces with magic, created with feelings that are mixed between the heritage pride, the simplicity of a people and the identity of being, it can only reflect on that pieces, that the artisans of our America carry inside. The CIDAP after 41 years of trajectory, in which the institution has been tirelessly working for the maintenance and strengthening of folk art and handicrafts in the continent, it values and recognizes the expertise and skill with which thousands of artisans make their products, which are the stamp, although sometimes these are unnoticed due to with the time we got to habituate us to live with them, but they represent the most beautiful face of towns with artisan origin.

The artisanal excellence is the result of a long walk, rich in experiences that forge the teacher. The artisan, like his work, is transformed with each process, with each touch, they become in the essence melted between matter and being. Then, the craftsman and craftswoman lead to their creation for, as an act of vanity, to share their most beautiful expression, fruit of their constant work, the craftsmanship.

To contemplate the works that this book contains must be more than a moment of enjoyment, transport us to that workspace, the artisanal workshop, and hear the blows of the chisel above metals breaking the simple form of the silver or the copper; feel the heat of the forge that melts the iron; hear the raw sound of wood that is prepared to after give us musical chords then love, or take us to feel to born of mud, figures and characters of our towns.

This book is an invitation to move us to live a part of the everyday of the craftsman, to the hours of wakefulness, the environment in which flows the inspiration, and the felt tenderness when he contemplates his completed work , and in that instant of contemplation, we can surrender tribute to each one of the artisans, who are worthy and deserve the UNESCO Award of Excellence for Handicrafts in the Andean Region.

The CIDAP will remain being that meeting point, of the exciting arrival in search of experiences and other times of departure with knowledge, which should extend and shared for that the crafts and their creators give us stories that stay trough the time.

Fausto Ordóñez Almeida
CEO
CIDAP

Introducción

En las diferentes regiones del continente americano se encuentran etnias que a través de su cultura guardan diferentes tradiciones y formas de ver y entender el mundo. Su cosmovisión y relación con la naturaleza y entre seres humanos se expresa en obras materiales preñadas de signos y símbolos. Es en este contexto que la artesanía es una de estas manifestaciones, que mediante la creación de piezas elaboradas a mano, utilizando una diversidad de materiales, herramientas y equipos, desarrolla técnicas pensadas y adaptadas a los contextos vitales, convirtiéndose en la mayor expresión de identidad, que se mantiene, renueva y recrea a través de las generaciones.

Por medio de las artesanías se pueden vislumbrar e imaginar las manos y el rostro de quien las creó, conocer su origen, su historia y su contexto socio-económico ya que ellas forman parte de la cotidianidad y representan valores colectivos. A su vez la artesanía rescata un cambio de conciencia contemporáneo e invita a entender la mentalidad de los pueblos, pues se interpreta el origen de las artesanías como la oportunidad para encontrar el origen del ser, como la posibilidad de conocer la armonía en que viven nuestros grupos étnicos, en una dinámica variable, genuina y múltiple de encuentros y desencuentros, de acuerdos que dan cuenta finalmente de la armonía con el mundo.

Entonces, el desafío que nos plantea el mundo actual es la puesta en valor de la actividad artesanal, a través de la difusión y circulación de esas creaciones más allá de las fronteras, para que sean sustentables, reconociendo su contribución a la diversidad cultural del continente americano.

Es en este contexto que el Programa de Reconocimiento de Excelencia UNESCO para la Artesanía tiene por finalidad establecer estándares de calidad e introducir en el mercado internacional nuevos productos artesanales inspirados en diseños y temas tradicionales de modo innovador, a fin de asegurar la continuidad y sostenibilidad de la diversidad de destrezas y tradiciones culturales, este premia a las piezas que destacan por su excelencia, autenticidad, innovación, respeto al medio ambiente y potencial comercializable.

En el año 2014 la ciudad de Cuenca fue la sede del Reconocimiento a la Excelencia Artesanal para la Región Andina conformada por los países de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia; por ser una ciudad que fue incorporada a la lista de ciudades Patrimoniales de la UNESCO en 1999; por contar con una trayectoria artesanal milenaria y porque en su territorio se encuentra establecido el CIDAP.

La presidencia del Comité del Ecuador para la selección del Reconocimiento estuvo a cargo del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares (CIDAP), organismo que fue designado sede del mismo para la Región Andina. Conformaron este Comité además, el Ministerio de Industrias y Productividad (MIPRO), Ministerio de Cultura y Patrimonio (MCYP), y por el Sector Privado el Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural (IPANC) y la Señora Diana Sojos. El Comité contó con el apoyo de la Comisión Nacional Ecuatoriana de Cooperación con la UNESCO, presidida por el Ministerio de Educación. Todo el proceso fue auspiciado por el Gobierno Municipal de Cuenca.

El proceso de selección de los participantes estuvo a cargo de un jurado internacional experto en el tema, conformado por Indrasen Vencatachellum de Isla Mauricio, Celina Rodríguez de Chile y Cándida Fernández de México. Dicho Jurado eligió de las 58 participaciones preseleccionadas por los Comités de los diferentes países, a 22 ganadores/as del Reconocimiento, la premiación tuvo lugar dentro del marco del XII Festival de Artesanías de América, el mayor evento de artesanía de calidad del Ecuador.

Esta publicación recoge las historias de vida de los artesanos y artesanas que han sido merecedores del Sello de Excelencia Artesanal, los cuales representan la diversidad cultural y la riqueza del quehacer artesanal de la Región Andina; reconociendo a través de ellos, tanto estéticas vinculadas con lo tradicional como nuevas propuestas que incorporan la innovación, fomentando el fortalecimiento de las artesanías y los elementos culturales de los pueblos que las crean con un enfoque en las capacidades productivas con identidad cultural, mejoramiento en la calidad de la producción hacia la excelencia artesanal como un concepto inclusivo que mira a las artesanías como productos culturales con identidad y alta calidad, que permita un desarrollo integral e inserción estratégica en el mercado, mejorando la calidad de vida de los portadores y sus familias.



Introduction

In the different regions of the American continent are ethnic groups through their culture keep different traditions and ways of seeing and understanding the world. Their worldview and relationship with nature and among human beings is expressed in material works composed of signs and symbols. It is in this context that handicraft is one of these manifestations, that by creating pieces made by hand, using a variety of materials, tools and equipment, it develops techniques thought and adapted to the vital contexts, becoming the highest expression of identity, preserved, renewed and recreated through the generations.

Through crafts you can glimpse and imagine the hands and face of who created them, know their origin, history and socio-economic context due to they are part of everyday and represent collective values. At the same time, the handicraft rescues a change of contemporary conscience and invites to understand the mentality of the towns, because the source of the crafts is interpreted as the opportunity to find the source of being, as the possibility of knowing the harmony that our ethnic groups live, in a variable, genuine and multiple dynamic of encounters and disencounters, of agreements that express finally the harmony with the world.

So the challenge proposed by the current world is the valorization of the artisanal activity, through the diffusion and circulation of these creations beyond borders, to be sustainable, recognizing their contribution to the cultural diversity of the American continent.

It is in this context that the Program of UNESCO Award of Excellence for Handicrafts has as goal to establish quality standards and to introduce in the international market new artisanals products inspired by traditional designs and themes in an innovative way to ensure the continuity and sustainability of the diversity of skills and cultural traditions, this rewards the pieces that stand out for their excellence, authenticity, innovation, respect for the environment and marketable potential.

In 2014 the Cuenca city was the seat of UNESCO Award of Excellence for Handicrafts, the Andean Region composed by the countries of Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru and Bolivia; due to be a city that was incorporated to the list of heritage cities of UNESCO in 1999; because it had an ancient artisanal trajectory and also in its territory is established the CIDAP.

The presidency of Ecuador Committee for the selection of Recognition was in charge of the Inter-American Center of Crafts and Folk Arts (CIDAP), an organism which was designated host for the Andean Region. Also, this Committee was formed by: the Ministry of Industry and Productivity (MIPRO), Ministry of Culture and Heritage (MCYP), and the Private Sector the Iberoamerican Institute of Natural and Cultural Heritage (IPANC) and Lady Diana Sojos. The Committee had the support of the Ecuadorian National Commission for Cooperation with UNESCO, presided by the Ministry of Education. The whole process was sponsored by the Municipal Government of Cuenca.

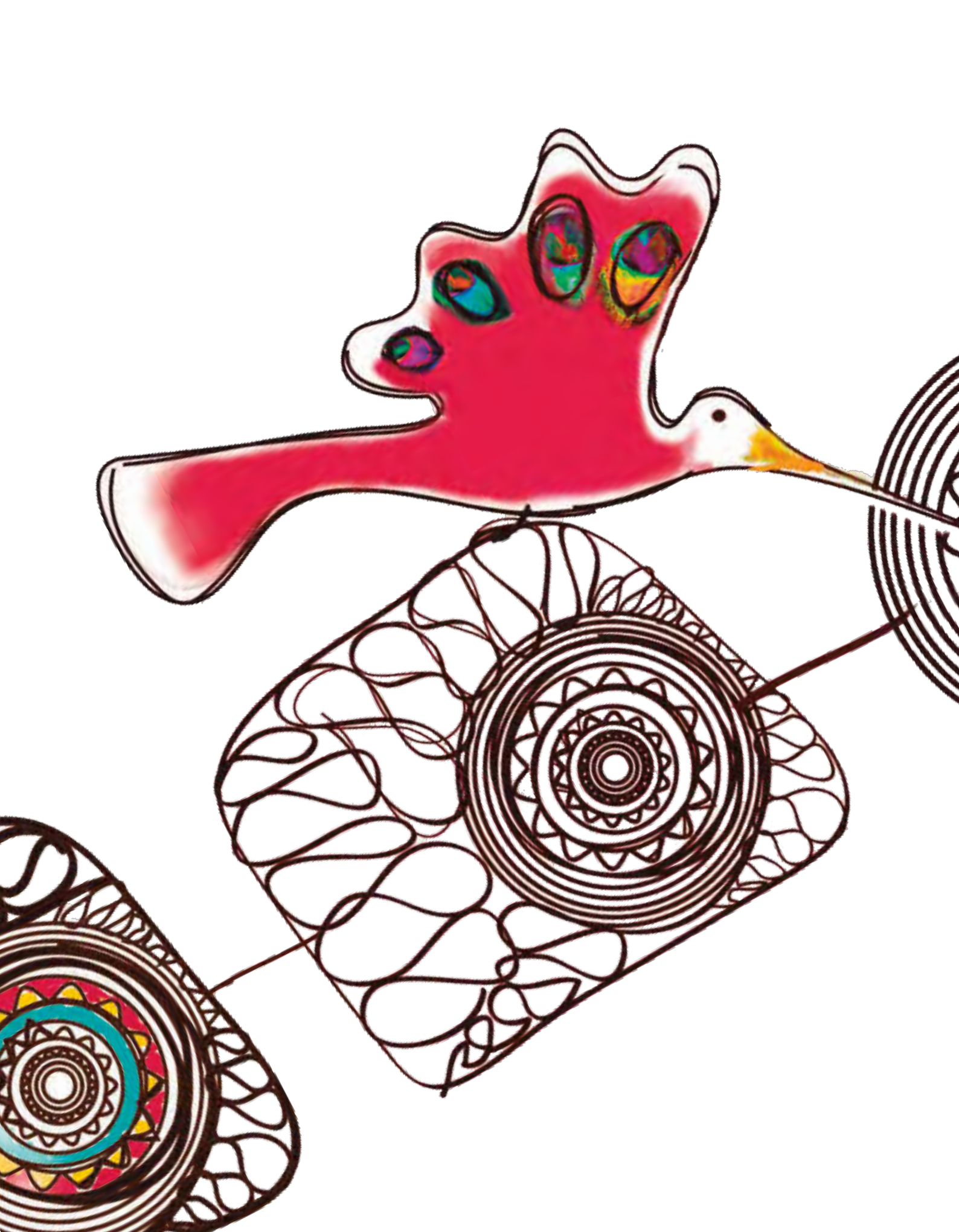
The selection process of participants was conducted by an international expert jury on the issue, conformed by Indrasen Vencatachellum of Indian, Celina Rodriguez of Chile and Candida Fernandez of Mexico. The jury chose 22 winners of the Recognition between 58 shortlisted entries by the Committees of different countries, the awards ceremony was in the XII America Crafts Festival, the greatest event of Ecuador quality handicraft.

This publication contains the life stories of the artisans who have been awarded the Seal of Excellence Craft, which represent the cultural diversity and richness of artisan work of the Andean Region; recognizing through them, the esthetic part associated with the traditional and new proposals that incorporate innovation, promoting the strengthening of the crafts and cultural elements of the towns that create them with a focus on productive capacities with cultural identity, the improvement in production quality to artisanal excellence as an inclusive concept that looks handicrafts and cultural products with identity and high quality, which allows an integral development and strategic insertion into the market, improving the quality of life of the carriers and their families.



Venezuela





Yaritza Molina



La maestra artesana Yaritza Molina nació en Palo Negro, Estado Aragua, Venezuela.

Siempre tuvo un interés particular por el trabajo artesanal, por lo que experimentó varias técnicas y empezó a desarrollar de manera autodidacta técnicas y productos que le dan una nueva lógica al uso de la tapara (fruto del árbol totumo de corteza leñosa del cual se elaboran recipientes), de esta manera genero la apertura de nuevos usos y espacios para la producción artesanal de tapara.

Sus piezas constituyen una creación inspirada en las formas y colores de la naturaleza. Al generar nuevos diseños en la utilización de la tapara, Molina ha innovado en la incorporación del uso de pigmentos, y la aplicación de otras técnicas como son las del bordado y tejido; lo que convierte a cada una de sus obras en una pieza única, de gran belleza y estilo contemporáneo, siendo así cada una de ellas, representaciones de la cultura venezolana.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con la técnica de tapara denominada "Tapara bordada con fibra de moriche", es una pieza a partir de la tapara invertida con tintes y fibras de moriche, el diseño tiene la intención de generar nuevos usos a una pieza tradicionalmente utilitaria como la totuma, convirtiéndola en un objeto de decoración contemporáneo.

The craftswoman master Yaritza Molina was born in Palo Negro, Aragua, Venezuela

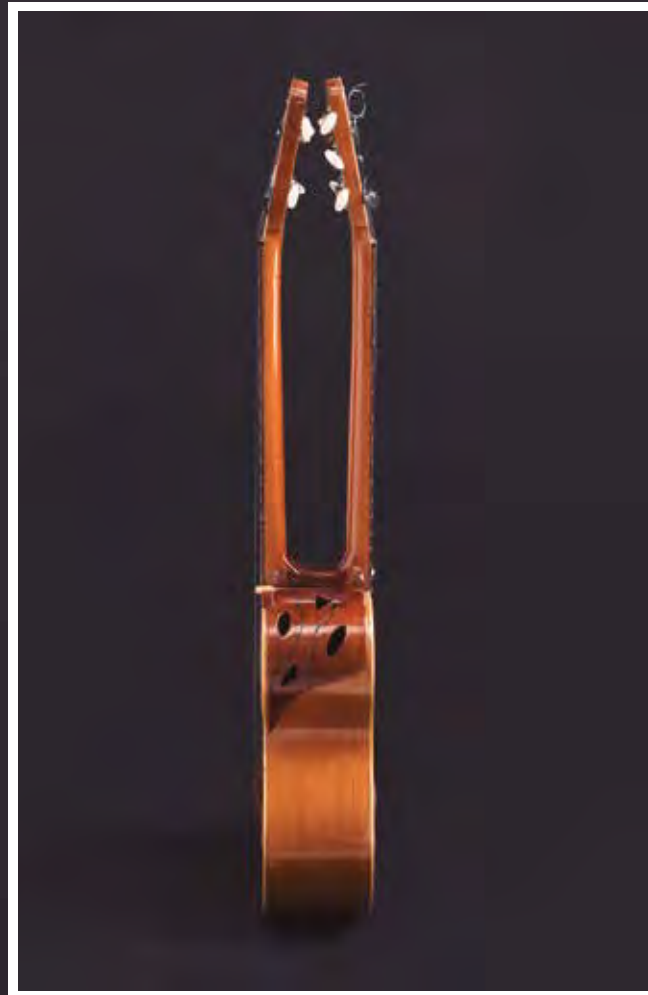
She always had a particular interest in artisanal work, due to that she experimented several techniques and began to develop a self-taught techniques and products, which give her a new logic to the use of the gourd (fruit of the totumo tree of woody cortex, with which the containers are made), of this way she generated the opening of new uses and spaces for artisanal production of gourd.

Her pieces are a creation inspired by the shapes and colors of nature. By generating new designs in the use of the gourd, Molina has innovated in incorporating the use of pigments, and the application of other techniques such as the embroidery and weaving; making to each of her works in a origin piece, of great beauty and contemporary style, being so each of them, representations of Venezuelan culture.

Information Winner Piece:

It piece is made with the technique of gourd called "Tapara bordada con fibra de moriche", it's a piece made from the inverted gourd with dyes and moriche fibers, the design has the intention to generate new uses for a piece traditionally utilitarian as totuma, making it an object of contemporary decor.





Alexander Paredes



El maestro artesano Alexander Mauricio Paredes Cedeño nació en Caracas, Venezuela.

Siempre tuvo un interés particular por el trabajo artesanal.

Paredes, quien cuenta con 25 años como artesano de la luthería y músico, comenzó sus estudios de bandola llanera con el maestro Saúl Vera, en los talleres de música tradicional de la Fundación Bigott en la década de 1980.

Para la creación de sus piezas, se inspira en instrumentos que llegaron en el siglo XVIII a Venezuela bajo la influencia de las guitarras renacentista y medieval.

Para Alexander, el instrumento tiene su tiempo de construcción, ya que el luthier lo hace todo él solo, entonces el proceso es más lento y cuidadoso por la selección de cada pieza, cada materia prima y la generación de cada corte. En palabras del maestro artesano: "Nunca los sonidos son iguales porque depende de la selección de maderas y cortes radiales".

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada a mano denominada "Cuatro Siamés", es una pieza que está constituida por dos instrumentos musicales de cuerda fabricados en una sola, de nombre cuatro y media, y cinco y media. Toda su fabricación fue realizada en madera de cedro con algunas incrustaciones de caoba, chapilla de palisandro, chapilla de marfil y pino. La particularidad de esta pieza radica en el rescate de instrumentos musicales del tiempo renacentista.

The craftsman master Alexander Mauricio Paredes Cedeño was born in Caracas, Venezuela.

He always had a particular interest in the artisanal work.

Paredes, who has 25 years as a craftsman luthier and musician, he began his studies in Llanera mandolin with the master Saúl Vera, in the workshops of traditional music of the Bigott Foundation in the decade of 80's.

For the creation of his pieces, he is inspired by instruments that arrived in the eighteenth century to Venezuela under the influence of the Renaissance and medieval guitars.

For Alexander, the instrument has its time of construction, due to the luthier does everything himself, then the process is slower and careful for the selection of each piece, each raw material and generation of each cut. In the words of the craftsman master "Never the sounds are the same because it depends of the selection of woods and radial cuts".

Information Winner Piece:

It piece is made by hand called "Cuatro Siamés", it's a piece that is made by two string musical instruments made in just one with the name four and half and five and half. All its manufacturing was done in cedar wood with some mahogany inlaid, rosewood contrast screen, ivory and pine contrast screen. The peculiarity of this piece is based in the rescue of musical instruments of the Renaissance time.

Regino Silva



El maestro artesano Manuel Regino Silva Gutiérrez nació en el Estado de Lara, Venezuela.

Silva, ha sido artesano desde los 12 años, dedicado a la cerámica. En 1997 se inició en el oficio de la técnica de taracea, la cual adquirió a través de las enseñanzas que en su momento dejaron los miembros de “Casa Curuba” (espacio de enseñanza de oficios tradicionales). Desde entonces, este creador se ha dedicado al trabajo en madera; consciente de la importancia de innovar, sus artesanías han evolucionado en sus diseños, para convertirse en piezas y mobiliario de gran calidad.

En cada una de sus piezas se presenta “un bosque de maderas” como son: quebracha, curarí, capure, zapatero, cartán, pui, vera, roble, algarrobo; un sin fin de materias primas que son propia de diferentes regiones del país y con las que, con amor y dedicación, hace sus obras.

A través de su trabajo, estimula a las artesanas y artesanos a producir objetos de calidad, mediante el uso de piezas, diseños y temas tradicionales de modo innovador, a fin de asegurar la continuidad y sensibilidad de la diversidad de técnicas y expresiones culturales de su nación.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada en madera con la técnica de la taracea denominada “Hacha”, es una obra innovadora cuya decoración produce un efecto visual que asemeja el movimiento, ya que se aplica la técnica de rellenar espacios y mezclar la resina, combinada con colores de alta calidad. De allí nacen las burbujas.

The craftsman master Manuel Regio Silva Gutiérrez was born in the State of Lara, Venezuela.

Silva has been craftsman for 12 years, dedicated to ceramics. In 1997 he started in the craft of intarsia technique, which he acquired through the teachings that once left the members of “Casa Curuba” (teaching space of traditional crafts). Since then, this creator has been dedicated to woodworking; aware of the importance to innovate, his crafts have evolved into his designs, to become pieces and high quality furniture.

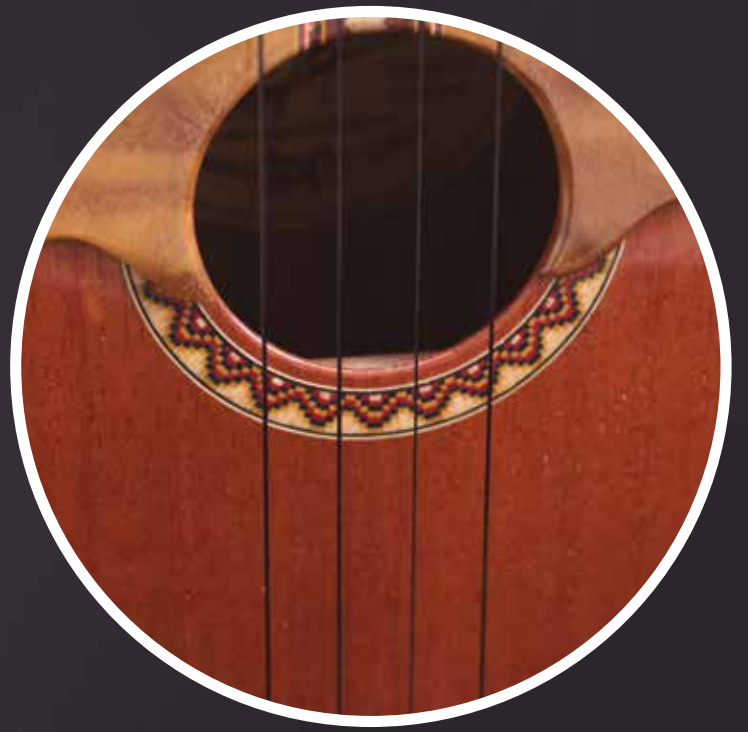
In each of its pieces there is “a forest of wood” such as: quebracha, curarí, capure, shoemaker, cartán, pui, vera, oak, carob, endless of raw materials that are specific of different regions of the country and with which, with love and dedication, he makes his works.

Through his work, he encourages artisans to produce quality objects, by means of using pieces, designs and traditional themes in an innovative way, in the order to ensure the continuity and sensitivity of the diversity of techniques and cultural expressions of his nation.

Information Winner Piece:

It is a piece made in wood with the technique of inlay called “Hacha”, it’s an innovative work whose decoration produces a visual effect that resembles the movement, due to is applied the technique of filling spaces and mixing resin, combined with high-quality color, where the bubbles are born.





Edgar Ramírez



El maestro artesano Edgar José Ramírez Roa nació en el Estado de Táchira, Venezuela.

Autodidacta en su oficio. Inició sus creaciones desde temprana edad, influenciado por su madre, doña Otilia, quién era una amante de la cultura popular venezolana, especialmente la música tradicional, hecho que influyó en don Edgar. Desde niño empezó a construir y a darle vida a los instrumentos musicales. Hoy en día, posee un pequeño taller en su pueblo de origen, Seboruco, Estado de Táchira, desde donde no sólo continúa con la elaboración de “cuatros”, sino que enseña a hombres, mujeres, niños y niñas su trabajo artístico.

Para don Edgar cada una de sus piezas, es una creación única e irrepetible, a través de las cuales pone en evidencia la riqueza de las materias primas de su país, especialmente las maderas venezolanas, mismas que después de un trabajo con finos acabados y la aplicación del uso de la técnica de taracea en la decoración de sus instrumentos, genera una obra única, creadora de sonidos inigualables.

Su trabajo se caracteriza por que en él hay una aplicación de diversas técnicas para el trabajo de la madera, mismas que imprime en cada una de sus representaciones artesanales, reflejando así la excelencia y autenticidad en cada uno de sus instrumentos musicales.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada a mano denominada “Cuatro Profesional”, es un instrumento tradicional de Venezuela elaborado en madera de cedro carmín de los Andes, su decoración se la realiza con la aplicación de la técnica de la taracea, en la que se visibiliza diferentes tipos de maderas propias de la Región.

The craftsman master Edgar José Ramírez Roa was born in the state of Táchira, Venezuela.

Self-taught in his craft. He began his creations since an early age, influenced by his mother, Dona Otilia, who was a lover of Venezuelan folk culture, especially the traditional music, a fact that influenced in Don Edgar. Since childhood he began to build and to give life to the musical instruments. Today, it has a small workshop in his hometown, Seboruco, Táchira state, where additionally not only continues the development of “cuatros”, unless he teaches to men, women, boys and girls his artistic work.

For Don Edgar each of his pieces, it's a unique and unrepeatable creation, through which he established as evidence the wealth of raw materials of his country, especially the Venezuelan woods, which generate an unique work maker of unmatched sounds, after a work with fine finishes and application of the use of intarsia technique in the decoration of his instruments.

His work is characterized by the application of various techniques for woodworking, the same ones are printed on each of his artisanal representations, reflecting the excellence and authenticity in each of his musical instruments.

Information Winner Piece:

It is a piece made by hand called “Cuatro Profesional”, it is a traditional instrument of Venezuela, made by cedar wood carmine of the Andes, its decoration is done with the application of the intarsia technique, in which you can see different types of typical wood of the region.

Mario Calderón



El maestro artesano juguetero Mario Alfredo Calderón nació en el Estado de Mérida, Venezuela.

Calderón (1955) es uno de los grandes jugueteros de su país, para él, el juguete va más allá de un mero objeto de la niñez, es aquel objeto que activa la memoria propia y colectiva.

Los tópicos en los que se engloban sus coloridas y vivaces piezas en madera saqui saqui, con mecanismos móviles, son las tradiciones religiosas y paganas venezolanas, con sus Diablos Danzantes de Yare, las máscaras de remembranzas africanas, los Vasallos de la Candelaria o los Giros de San Benito, entre otros.

Su dedicación y dominio técnico, así como su gusto por la perfección, lo han llevado a constituirse en uno de los mejores jugueteros en el ámbito Iberoamericano, constituyendo así la Fundación Casa del Juguete, espacio donde se pone en valor estos objetos tradicionales.

Cada uno de los juguetes que crea Calderón tiene una historia particular, se trata de narraciones a las que el juguetero les imprime un tono y una emoción cándida, que siempre resultan tan genuinos y agradables.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada en madera articulada a mano denominada "Diablos Danzantes de Yare", es una obra de la juguetería tradicional venezolana en la que se hayan representados una de las cofradías de la tradición venezolana llamada Los Diablos Danzantes del Corpus Christi, personajes tradicionales de las fiestas populares de su país.

The toymaker craftsman master Mario Alfredo Calderón was born in the State of Mérida, Venezuela.

Calderón (1955) is one of the greatest toymakers of his country, for him, the toy goes beyond of a simple object of childhood, it's that object that activates the own and collective memory.

His colorful and lively pieces in saqui saqui wood with movable mechanisms, are based in religious and pagan Venezuelan traditions, with their Diablos Danzantes de Yare, the masks of African remembrances, the Vasallos of Candelaria or Giros of San Benito, among others.

His dedication and technical expertise as well as his pleasure for the perfection, allow him to become one of the best toymaker in the Iberoamerican area, constituting the Toy House Foundation, a space where these traditional objects are put in value.

Each of the toys that are created by Calderon, has a particular history, about narratives to which the toymaker print them a candid tone and emotion, that always result so genuine and nice.

Information Winner Piece:

It is a piece made in articulated wooden by hand called "Diablos Danzantes de Yare", it's a work of traditional Venezuelan toy in which the brotherhoods of Venezuelan tradition are represented called The Dancing Devils of Corpus Christi, traditional characters of the folk holidays of his country.





Colombia







Eduardo Muñoz



El maestro artesano Eduardo Muñoz Lora nació el 12 de Diciembre de 1967 en Pasto, Colombia.

Fue su madre, doña Victoria Amelia Lora, tejedora de chumbes, quién descubrió la vocación artística de don Eduardo, ella lo estimuló en el aprendizaje del Barniz de Pasto, permitiendo que se inicie como aprendiz en el taller del Maestro José Francisco Torres, oficio que alternó con los estudios. *“Desde el primer momento, este oficio colmó mis expectativas y me cautivó la técnica maravillosa del recorte, su materia prima, su olor tan particular”.*

A lo largo de su vida artística el maestro Muñoz Lora ha sido un incansable luchador por enaltecer el Barniz de Pasto o “mopa mopa”, mirando con orgullo su pasado indígena, buscando un nuevo horizonte estético que le permita a ésta técnica única en el mundo, no desaparecer como oficio artesanal, sino por el contrario convertirse en un técnica al nivel de las artes mayores.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada con la técnica del barniz de pasto o “mopa mopa” denominada “Vaso Ceremonial”, es una representación inspirada en la riqueza ancestral de los pueblos precolombinos del sur de Colombia, a través de los elementos conjugados en la técnica y el prodigioso talento, esta pieza representa una poética, única e inédita de la historia del arte popular de Colombia. Escapando a las fronteras establecidas, a través de ella se enmarca la nueva dimensión estética en torno al Barniz de Pasto, cuyo fruto es el resultado del proceso experimental investigativo.

The craftsman master Eduardo Muñoz Lora was born on December 12, 1967 in Pasto, Colombia.

His mother was Mrs. Victoria Amelia Lora, chumbes weaver, who discovered the artistic vocation of don Eduardo, she encouraged him in learning Pasto Barnish, allowing it to start as an apprentice in the workshop of Maestro José Francisco Torres, craft that he alternated with studies. *“Since the first moment, this craft filled my expectations and I was captivated by the wonderful technique of cutting, its raw material, its so particular smell.”*

Throughout his artistic life, the master Muñoz Lora has been a tireless fighter to exalt the Pasto Barnish or “mopa mopa”, looking with pride his indigenous past, looking for a new esthetic horizon that allows that this unique technique in the world, not disappear as artisanal craft, but rather it becomes a technique with a level of the major arts.

Information Winner Piece:

This piece is made with the technique of Pasto varnish or “mopa mopa” called “Vaso Ceremonial”, it is a representation inspired by ancestral wealth of pre-Columbian towns of southern Colombia, through the elements conjugates in the technique and prodigious talent, its represents a poetic, unique and untold piece in the history of folk art of Colombia. Getting away to the borders established through it, is formed the new esthetic dimension around to Pasto Barnish, whose fruit is the result of experimental and research process.

Javier Sierra



El maestro artesano Javier Sierra Rodríguez nació en el municipio de Ráquira, Boyacá, Colombia.

Desde temprana edad aprendió el oficio de la alfarería de su abuela que era una artesana tradicional de Ráquira. Desde niño con la arcilla realizaba replicas de los personajes favoritos de su infancia: el chavo del ocho, animales, buses, carritos; un sinfín de pequeñas piezas hechas en barro, con el tiempo don Javier entendió que “la arcilla era su tesoro, la anhelada promesa de la diversión”.

La maestría en la técnica alfarera de don Javier, se aprecia en la creación de cada una de sus piezas, cargadas de detalles únicos; artista por excelencia, sus obras encuentran inspiración en la historia y la tradición popular de su comunidad, especialmente el agricultor y el artesano; en la elaboración de sus piezas ha llegado a desarrollar su propia técnica de pliegues, que deja perplejo a quién se encuentra de frente con una de sus obras a gran escala.

Sus trabajos reflejan un marcado interés por el tema costumbrista y confía en que sus obras y la arcilla manifiesten la magia de su creación.

Información Pieza Ganadora:

Escultura tallada en arcilla denominada “Momento Glorioso”, que es una representación inspirada en la cotidianidad del quehacer agrícola y artesanal tanto de las mujeres y hombres campesinos del municipio de Ráquira, en ella se manifiesta la fisonomía y los gestos del ser humano “común”.

The craftsman master Javier Sierra Rodríguez was born in the town of Ráquira, Boyacá, Colombia.

Since an early age he learned the pottery craft from his grandmother who was a traditional artisan of Ráquira. As a child, he made with the clay, replica of the favorite characters from his childhood: the Chavo, animals, buses, trolleys; countless small pieces made in clay, eventually Don Javier understood that “clay was his treasure, the yearned promise of the fun”.

The master in the technique of pottery of Don Javier, is appreciated in every one of his pieces, with unique details; artist by excellence, his works find inspiration in the history and popular tradition of his community, especially the farmer and the artisan; in the production of his pieces he has developed his own technique of folds, which perplexes whom is in front of one of his large-scale works.

His works reflect a strong interest in the costumbrist issue and hopes that his works and clay manifest the magic of his creation.

Information Winner Piece:

It is carved culture in clay called “Momento Glorioso”, which is inspired by the everyday of agricultural and handicraft task of both women and men farmers in the municipality of Ráquira, it shows the physiognomy and gestures of the human being “common”.





Edgar
Díaz





El maestro artesano Edgar Díaz nació en Pasto, Colombia.

Información Pieza Ganadora:

La pieza trabajada en madera segmentada denominada "Vasija de madera segmentada", es una representación basada en la conformación de vasijas y contenedores a partir de pequeños trozos de madera en colores naturales torneados manualmente. Inspirada en las formas utilizadas por los antiguos Muisca del altiplano para enterrar a sus muertos, otras para el almacenamiento de bebidas, líquidos o cereales de las diferentes tribus precolombinas.

The craftsman master Edgar Díaz was born in Pasto, Colombia.

Information Winner Piece:

The piece made in segmented wood called "Vasija de madera segmentada", it's a representation based on the formation of vessels and containers from small pieces of wood in natural colors turned manually. It's inspired by the forms used by the ancient plateau Muisca to bury their dead, others were made for storing beverages, liquids or grains of different Pre-Columbian tribes.

Ecuador







Gladys Rodas



La maestra artesana Gladys Hernelinda Rodas Ulloa nació en la comunidad de Bullcay, cantón Gualaceo de la provincia del Azuay, Ecuador.

Gladys, quién lleva casi toda su vida separando hebras y atando nudos para dar vida a los paños o macanas a través del tejido con la técnica del Ikat, ha hecho de este oficio su práctica diaria, que le ha permitido desarrollar gran agilidad y dominio en este arte.

Recuerda que sus abuelos sabían tejer paños con Ikat, ella a los cinco años empezó junto a sus cinco hermanos a practicar la técnica, arrancando y echando a perder las hebras que sus padres dejaban templados en los telares.

“Nos levantábamos tempranito y nos peleábamos por hacer pero a la final dejábamos destruyendo los hilos”. Poco a poco fue aprendiendo a hacer las reatas, fajas y chales o macanas; desarrollando así el arte de amarrar nudos que posteriormente darán lugar a las figuras de los paños.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada en telar de cintura y con la técnica del Ikat denominada “Chal de Ikat”, que es una técnica tradicional de amarrado por reserva, la técnica del Ikat es Patrimonio Cultural Inmaterial del Estado Ecuatoriano y constituye uno de los saberes tradicionales con más de cien años de supervivencia en las comunidades de Bullcay y Bulzhún, siendo cada uno de los chales, creaciones únicas que denotan la destreza de las “macaneras” en el momento de realizar los comúnmente llamados “paños”.

The craftswomen master Gladys Hernelinda Rodas Ulloa was born in the community of Bullcay, Gualaceo canton of province of Azuay, Ecuador.

Gladys, who has spent almost her entire life separating strands and tying knots to give life to shawls or macanas through tissue with the technique of Ikat, she has made of this craft her daily practice, which has allowed her to develop great agility and domain in this art.

She remembers that her grandparents knew how to weave shawls with Ikat, she began at the five years old with their five brothers to practice the technique, pulling and spoiling the strands that their parents left mild in the looms.

“We got up very early and we used to fight to do it but in the end we stopped destroying the threads.” Gradually she was learning to make ropes, belts and shawls or macanas; developing the art of tying knots which later form the figures of the shawls.

Information Winner Piece:

It piece is made in waist loom and with the technique of Ikat called “Chal de Ikat”, which is a traditional technique of tied by reserve, the technique of Ikat is Intangible Cultural Heritage of the Ecuadorian State and it constitutes one of the traditional knowledge with over hundred years of survival in communities Bullcay and Bulzhún, being each of the shawls, unique creations that denote the skill of the “macaneras” at the time to make the commonly called “shawls”.

Jesús Ortega



El maestro artesano Jesús Victorino Ortega Ortega nació en Ibarra, Ecuador.

Ortega se inició en el arte de la elaboración de guitarras a los 10 años de edad, hoy con 53 años en el oficio, ha conseguido desarrollar un estilo muy personal que se puede ver reflejado en cada una de sus creaciones.

A través de sus piezas, se manifiesta la destreza y maestría en el manejo de las técnicas de solera (técnica especial para la construcción de la base de las guitarras) y molde, para la elaboración de los instrumentos, usa diferentes tipos de madera como son: palo rosa, pino canadiense o alemán, ciprés, entre otras; puesa su criterio, estas son las mejores maderas y las más nobles para fabricar instrumentos de cuerda.

Don Jesús a través de los años ha aprendido a reconocer las maderas y conectarse con ellas para así generar piezas únicas que permiten una sonoridad incomparable, que ayuda a los músicos a resaltar su talento.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada con técnicas de solera y molde denominada "Charango", a través de la creación del instrumento musical se llega a crear una pieza única con gran sonoridad y belleza por la delicadeza de sus acabados.

The craftsman master Jesús Victorino Ortega Ortega was born in Ibarra, Ecuador.

Ortega began in the art of making guitars at 10 years old, today with 53 years in the craft, he has reached to develop a very personal style that can be reflected in each of his creations.

Through his pieces, the skill and expertise are manifested in handling of solera techniques (special technique for building the base of the guitars) and mold, to make the musical instruments, he uses different types of wood such as: rosewood, Canadian or German pine, cypress, among others; due to his opinion, these are the best and the noblest woods to make string instruments.

Don Jesus through the years has learned to recognize the woods and connect with them to generate unique pieces that allow an incomparable sound, which helps to musicians to highlight their talent.

Information Winner Piece:

It piece is made with solera and mold techniques called "Charango", through the creation of musical instrument, the result is to create an unique piece with great sound and beauty for the delicacy of its finishes.





Juan Hidalgo



El maestro artesano Juan Fernando Hidalgo Cordero nació el 30 de Julio de 1982 en Cuenca, Ecuador.

Para Hidalgo, las sensaciones son el principal contacto con el mundo, luego viene el pensamiento, y junto con los recuerdos de algunas sensaciones aprendidas son los que van definiendo la idea de la realidad y del mundo que nos rodea.

La iniciativa de usar la totora surgió cuando cursaba estudios de arquitectura en la Universidad del Azuay, donde llevo a cabo una investigación sobre el uso de fibras naturales, posteriormente descubrió cómo viven los Uros (pueblo tradicional del Perú que habita en el Lago Titicaca), y la versatilidad de la materia prima que utilizan a tal punto llamó su atención, que desde ese momento se generó la intención de trabajar la línea de totora aplicada a la creación de objetos artesanales, desarrollando así una propuesta creativa que tiene como fin potencializar toda la tradición y carga histórica que contiene el manejo de esta planta tradicional, para así continuar con la tradición milenaria de la conexión con la naturaleza y la maestría de los materiales para la producción de objetos cargados de valor y belleza.

Su trabajo se caracteriza por la aplicación de técnicas tradicionales sobre el manejo de la fibra natural de totora conjugada con la creación de nuevos objetos, dando así la oportunidad de conocer algo nuevo desde la experimentación pura de la creación artesanal.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada con técnicas tradicionales de la aplicación de la totora denominada "Línea Totora", es una reinterpretación de las técnicas tradicionales del manejo de la fibra natural de totora, a través de la creación de nuevos objetos y texturas mediante la utilización del diseño y técnicas de producción innovadoras.

The craftsman master Juan Fernando Hidalgo Cordero was born on July 30, 1982 in Cuenca, Ecuador.

For Hidalgo, the sensations are the main contact with the world, then come the thought, and with the memories of some sensations learned, these ones define the idea of reality and the world around us.

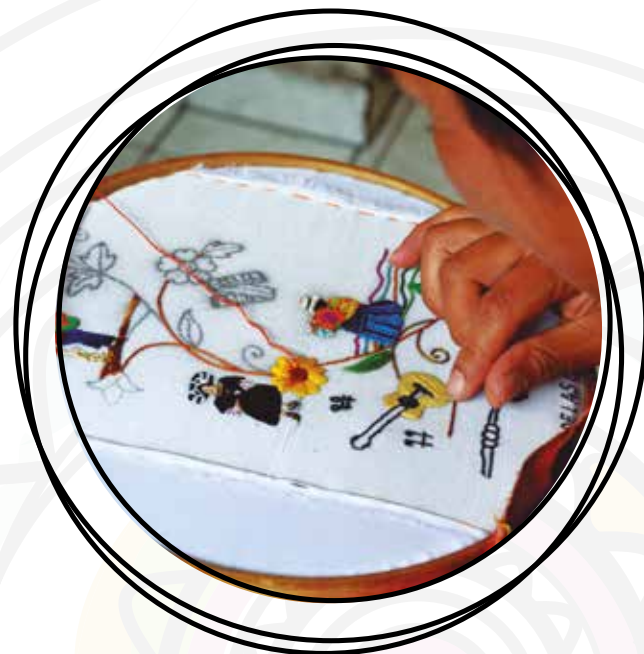
The initiative to use the cattail came when he was studying architecture at the University of Azuay, where he conducted a research about the use of natural fibers, subsequently he discovered how Uros live (traditional village of Perú that lives in Lake Titicaca) and the versatility of the raw material used, this material attracted his attention, so from that moment he had the intention to work the line of cattails applied to generate artisanal objects, developing a creative proposal that has as goal to potentiate the whole tradition and historical fundaments that contains the management of this traditional plant, in order to continue with the millenary tradition of the connection with nature and mastery of materials for objects production loaded with value and beauty.

His work is characterized by applying traditional techniques on the management of cattail natural fiber conjugated with the creation of new objects, giving the opportunity to know something new from pure experimentation of artisanal creation.

Information Winner Piece:

It piece was made with traditional techniques of application of cattail called "Línea Totora" is a reinterpretation of traditional management techniques of cattail natural fiber, through the creation of new objects and textures by means of using the design and techniques of innovative production.

Centro de Bordados Cuenca



El Centro de Bordados Cuenca está conformado por un grupo de mujeres bordadoras, capaces de realizar creaciones artísticas enteramente a mano. El proyecto de bordados a mano nació en 1989 y como cooperativa se constituyó en el 1993. Se inició con 32 mujeres procedentes de organizaciones de segundo grado y se fue extendiendo a otras comunidades rurales de los cantones de Cuenca, Gualaceo y Paute de la provincia del Azuay en Ecuador.

Las comunidades participantes del proyecto se caracterizan por ser unas de las más pobres, con problemas de migración (mujeres solas), lo que ha permitido que la iniciativa este enmarcada en una propuesta que a través del oficio tradicional del bordado las artesanas mejoren la calidad de vida de sus familias.

Información Pieza Ganadora:

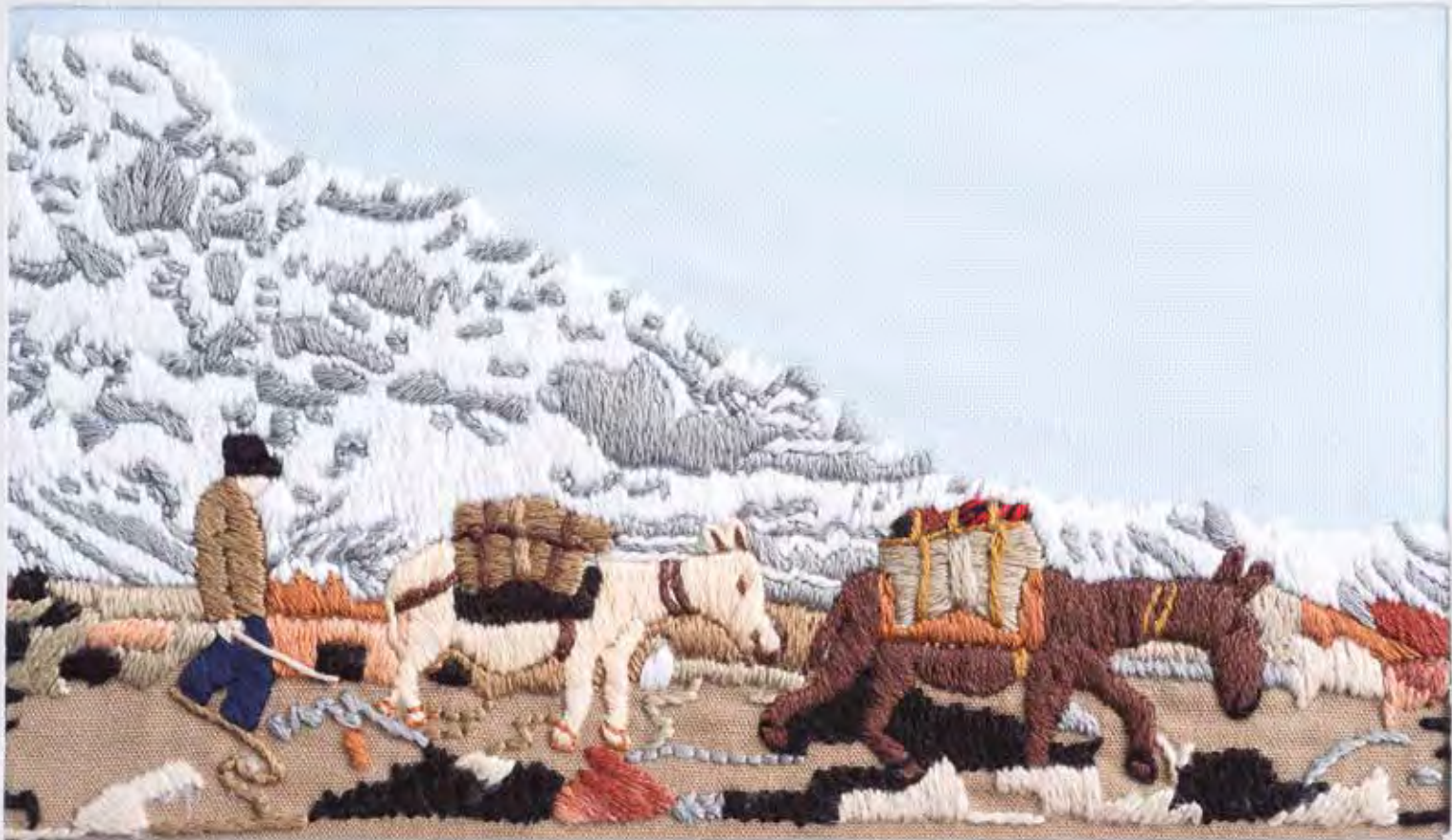
Piezas de la colección "Ecuador Ama la Vida", realizadas con técnicas de bordado a mano, a través de la creación del bordado, cada artesana se inspira en hacer una tarjeta donde se manifiesta un pedazo de su corazón, la mayoría de sus diseños son inspirados en la naturaleza ecuatoriana (flora y fauna) y en los elementos del paisaje cotidiano de la ciudad y el campo.

The Centro de Bordados Cuenca, is conformed by a group of women embroiderers, able to make artistic creations entirely by hand. The project of embroidery by hand was born in 1989 and as a cooperative was established in 1993. It began with 32 women from second-level organizations and was extended to other rural communities in the cantons of Cuenca, Gualaceo and Paute of the Azuay province in Ecuador.

Project participating communities are characterized by being one of the poorest one, with migration issues (single women), which has allowed the initiative is based in a proposal through the traditional craft of embroidery the craftswomen improve the quality of life of their families.

Information Winner Piece:

These pieces form part of the "Ecuador Ama la Vida" collection, were made with techniques of hand embroidery, through the creation of embroidery, every artisan is inspired to make a card where is showed a piece of her heart, the most of their designs are inspired in the Ecuadorian nature (flora and fauna) and the elements of the everyday landscape of the city and countryside.





Saúl Benalcázar



El maestro artesano Saúl Enrique Benalcázar Torres nació en Cuenca, Ecuador.

Lleva 35 años en el oficio de luthier, más conocido como ebanistería, que es la construcción de instrumentos de cuerda.

Benalcázar inició el oficio en el seno familiar, su padre, don Manuel Benalcázar, fue quién le enseñó el manejo de las técnicas, poco a poco don Saúl fue perfeccionando y dominando las técnicas para la construcción de instrumentos, convirtiéndose en un gran maestro artesano del oficio.

La familia de don Saúl se radicó en San Bartolomé (zona tradicional del oficio de luthiers de la provincia del Azuay); actualmente viven en Cuenca y mantienen vigente por cuarta generación la tradición familiar de la elaboración de instrumentos musicales.

Benalcázar cuenta que con regularidad se construyen guitarras, requintos, charangos, cuatros, violines, arpas, mandolinas, bandolines. También restaura instrumentos como: violines, violas, arpas, los bajos mexicanos; en general instrumentos de cuerda, utilizando una diversidad de maderas, especialmente las propias de la zona como son: pino, cedro, caoba, nogal, palo de rosa.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada con técnicas de tarasqueado (técnica similar a la taracea, consiste en la incrustación de piezas cortadas de distintos materiales para realizar un diseño decorativo), y charol denominada "Mandolín", a través de la creación del instrumento musical, se da vida a una pieza única de gran sonoridad y belleza, la cual constituye un elemento clave para la conformación de la música folclórica.

The craftsman master Saúl Enrique Benalcázar Torres was born in Cuenca, Ecuador.

He has 35 years in the craft of luthier, better known as cabinetmaking that means the construction of string instruments.

Benalcázar started the craft in the family, his father, don Manuel Benalcázar was who taught him the techniques management, gradually don Saúl was improving and dominating the techniques for building instruments, becoming a great craftsman master.

Don Saúl's family settled in San Bartolomé (traditional zone of craft of luthiers of the province of Azuay); currently they live in Cuenca and keep for the fourth generation the family tradition of making musical instruments.

Benalcázar said that regularly guitars, requintos, charangos, cuatros, violins, harps, mandolins, bandolines are built. Also, he restores instruments such as: violins, violas harps, Mexicans bass; generally string instruments, using a variety of woods, especially from the area as are: pine, cedar, mahogany, walnut, rosewood.

Information Winner Piece:

It piece is made with tarasqueado techniques (similar technique to inlaid, it consists in embedding of cutting pieces from different materials to make a decorative design), and patent named "Mandolín", through the creation of musical instrument, a unique piece with great sound and beauty is created, which becomes a key to conform the folk music.

Carmen Orellana



La maestra artesana Carmen Orellana Rodas nació en la comunidad de Bullcay, cantón Gualaceo de la provincia del Azuay, Ecuador.

Para doña Carmen, de 61 años, es un privilegio tejer los paños de Gualaceo con la técnica del Ikat. Ella pertenece a la quinta generación de una familia de artesanos que se dedican a la confección de prendas, en especial de macanas a través de esta técnica. Desde pequeña aprendió esta labor de sus padres; a los 5 años tejía cinturones, luego bufandas, chales y con el tiempo las macanas. “Ese era nuestro juego, haciendo los nudos, amarrando, tejiendo”, nos cuenta con emoción.

A pesar de los años de experiencia considera que se trata de un proceso “sacrificado”. Explica que la elaboración de una macana comienza con el hilado de la lana y el teñido de los hilos con colores vegetales extraídos de la tierra, el tocte (nogal), cáscaras de frutas, entre otros.

Sin lugar a dudas para doña Carmen su oficio se encuentra íntimamente ligado a la vida cotidiana tanto de ella como de sus vecinas, que también son macaneras de la comunidad y su trabajo constituye un amplio bagaje de saberes colectivos que se transmiten de generación en generación.

Información Pieza Ganadora:

Piezas realizadas en telar de cintura y con la técnica del Ikat denominada “Serie de Paños de Gualaceo (macanas)”, que es una técnica tradicional de amarrado por reserva, la técnica del Ikat es Patrimonio Cultural Inmaterial del Estado Ecuatoriano desde 2015, y constituye uno de los saberes tradicionales con más de cien años de supervivencia en las comunidades de Bullcay y Bulzhún.

The craftswoman master Carmen Orellana Rodas was born in the community of Bullcay, Gualaceo canton province of Azuay, Ecuador.

For doña Carmen, at 61 years old, it is a privilege to weave the Gualaceo shawls with Ikat technique. She belongs to the fifth generation of a family of artisans engaged in making garments, especially macanas through this technique. Since very small she learned this work his parents; at 5 years weaved belts, after scarves, shawls and eventually macanas. “That was our game, making knots, tying, weaving,” she says exciting.

In spite of years of experience, she believes that all this process is “sacrificed”. She explains that the development of a macana begins with spinning wool and threads dyeing with vegetable colors extracted from the earth, the tocte (walnut), fruit peels, among others.

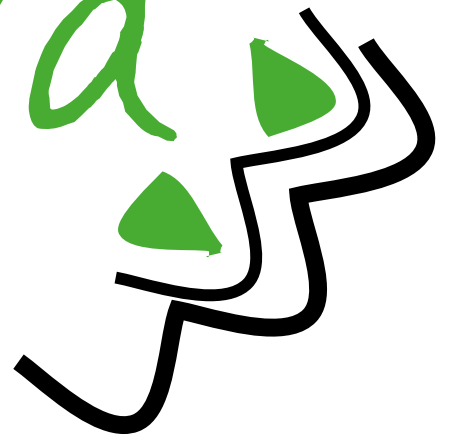
Undoubtedly for dona Carmen her craft is inward linked to she and her neighbors daily live, who are also macaneras of the community and their work is a broad wealth of collective knowledge transmitted from generation to generation.

Information Winner Piece:

It pieces is made in waist loom and with the technique of Ikat called “Serie de Paños de Gualaceo (macanas)”, which is a traditional technique of tied by reserve, the technique of Ikat is Intangible Cultural Heritage of the Ecuadorian State since 2015, and is one of the traditional knowledge with over a hundred years of survival in communities of Bullcay and Bulzhún.



Bolivia







Carlos Chávez



El maestro artesano Carlos Gonzalo Chávez González, nació el 18 de Julio de 1948 en La Paz, Bolivia.

Desde muy joven se dedicó a la orfebrería, a la edad de 14 años inició su gusto por la platería, oficio que ha mantenido a lo largo de 52 años de trabajo. Fue su mamá quién lo llevó al taller artesanal de don Marcial Jiménez Álvarez, joyero platero de gran reconocimiento.

Se especializó en la rama artesanal de joyería-orfebrería. Su maestría en el manejo de la técnica y su gran habilidad se manifiestan en estatuillas miniaturas con varias temáticas vinculadas a la cultura popular boliviana.

Información Pieza Ganadora:

Estatuilla miniatura en plata denominada "Moreno", que es una representación de una de las danzas más importantes de la cultura popular boliviana llamada "La Morenada". Esta danza era conocida en sus inicios como la danza de los morenos, interpretada por los indígenas disfrazados de negros, enmascarados con personajes como la negra, el caporal y la tropa de negros.

The craftsman master Carlos Gonzalo Chávez González, was born on July 18, 1948 in La Paz, Bolivia.

From a young age he devoted his life to the goldsmith, at the age of 14 years began his pleasure for silversmith craft, that has kept along 52 years of work. Was his mother, with whom he visited the craft workshop of don Marcial Jimenez Alvarez, silversmith jeweler of a great recognition.

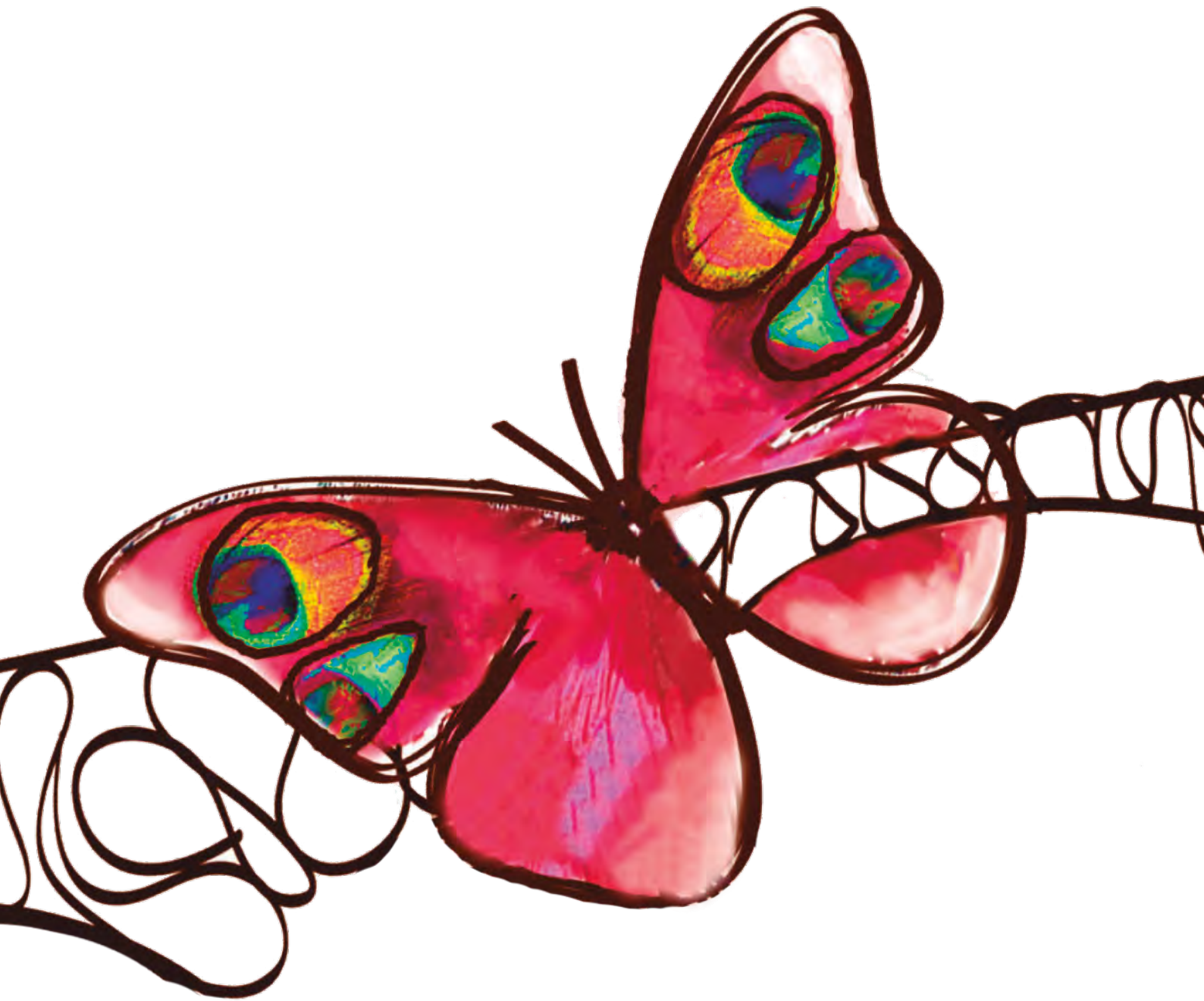
He specialized in the artisanal branch of jewelry-goldsmith. His mastery in the technique handling and his great ability are manifested in statuettes in miniature with several topics related to the Bolivian folk culture.

Information Winner Piece:

Statuette in miniature in silver called "Moreno" which is a representation of one of the most important dances of the folk culture Bolivian called "La Morenada". This dance was known initially as the dance of the black people, interpreted by indigenous disguised as black people, masked with characters such as black woman, the farm manager and the troop of blacks.

Pevü





Tater Vera



El maestro artesano Tater Camilo Vera Vizcarra nació en la ciudad de Cusco, Perú. Descendiente de una familia ligada al arte. Su madre doña Juana Vizcarra, coleccionista de arte popular, y su padre Camilo Vera Ayerbe, músico; ambos tenían interés por estudiar lo “propio” de su cultura.

Don Tater aprendió de su madre a amar el arte popular, y su interés por la cerámica surgió con la técnica del vidriado, poco a poco y con el tiempo fue aprendiendo sobre la misma, y a lo largo de todos los años de trabajo ha logrado desarrollar un estilo bastante cercano a lo que era la cerámica vidriada colonial; el dominio de la técnica de cerámica vidriada le permitió generar piezas desde nuevas perspectivas de manejo de la técnica y la representación de nuevas formas creativas.

Para Tater, la cerámica es un arte, ya que no solamente rescata la técnica, sino también la iconografía de la cerámica colonial, aquella traída por los españoles donde se dio una nueva etapa en la cerámica del Perú, ya que este, es un país con una tradición alfarera de mucho arraigo; es ahí donde el maestro artesano expresa su sentimiento junto con el convivir diario con la flora y fauna de su región.

Información Pieza Ganadora:

Pieza realizada en arcilla con la técnica del modelado y vidriado denominada “Caballito de colores”, es una pieza de cerámica recreada con colores cálidos con una iconografía exquisita de aves, flores y un indígena. La pieza representa una vegetación exuberante, lo ideal que todo ser humano desearía, que la tierra esta rodeada de vida, agua, luz.

The craftsman master Tater Camilo Vera Vizcarra was born in the city of Cusco, Perú. He is a descended from a family linked to art. His mother Mrs. Juana Vizcarra, collector of folk art, and his father Camilo Vera Ayerbe, musician; both had interest in studying “self” of their culture.

Don Tater learned from his mother to love the folk art, and his interest in ceramics came up with the technique of glazing, gradually and eventually he was learning about it, and throughout all the years of work he has reached to develop a style pretty close to the colonial glazed ceramics was; the domain of the ceramics technique allowed him to generate pieces from new perspectives of managing of the technique and representation of creative new ways.

For Tater, the ceramics is an art, because not only he rescues the technique, unless also the iconography of colonial ceramics, which was brought by the Spanish people where there was a new stage in Perú ceramics, due to Peru is a country with a long-established pottery tradition; is where the craftsman master expresses his feeling with the daily life with the flora and fauna of the region.

Information Winner Piece:

It piece is made in clay with the modeling and glaze technique called “Caballito de colores”, it’s a piece of ceramic recreated in warm colors with exquisite iconography of birds, flowers and an indigenous. The piece represents a lush vegetation, the ideal that every human would desire, that the earth is surrounded of life water and light.





David Pimentel



El maestro David Reynaldo Pimentel Quisphe nació en Cusco, Perú. Heredero de las tradiciones textiles cusqueñas, proviene de una familia de tejedores de la comunidad de Parobamba, provincia de Paucartambo.

A través de sus piezas rescata la tradición de la cultura inca. Sus obras, se caracterizan por ser trabajados en el ancestral telar de cintura, emplea fibras naturales de camélidos propios de la zona y usa tintes naturales como chapi, kuchu, motte-motte, yanali, awaypile, sunkka, titi, chillca, dando a sus piezas un color único.

Confeciona prendas tradicionales de alta calidad, entre las que destacan los ponchos ceremoniales, chumpis, llicllas y chuspas, convirtiéndose en un gran maestro artesano, que mantiene vigente parte del legado antiguo y ancestral de su zona.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con la técnica de tejido en telar de cintura denominada "Poncho Curva", es una pieza textil que rescata el diseño tradicional. En la iconografía se aprecia la hoja sagrada de coca, elemento ritual de los sacerdotes incas, quienes hacían ofrendas con ella a la madre tierra y al dios sol. También servía para predecir las épocas de sequía y lluvia para la agricultura.

Se aprecia también el mapa incaico, la división de los cuatro suyos: *Anti Suyo*, *Colla Suyo*, *Kunti Suyo*, *Chinchay Suyo*; y la división de la tierra: *Uko Pacha* la vida debajo de la tierra, *Key Pacha* la vida de aquí, *Hanan Pacha* la vida en el cielo.

The master David Reynaldo Pimentel Quishpe was born in Cusco, Perú. He is the inheritor of cusqueñas textile traditions, he comes from a family of weavers of the Parobamba community, province of Paucartambo.

Through his pieces, he rescues the tradition of the Inca culture. His works are characterized by being worked in the ancestral waist loom, he uses natural fibers of camelids of the area and natural dyes such as: chapi, Kuchu, motte-motte, yanali, awaypile, sunkka, titi, chillca, which give his pieces an original color.

He made traditional high quality garments, among which are highlighted the ceremonial shawls, chumpis, llicllas and chuspas, becoming a great craftsman master, who keeps a part of the ancient and ancestral heritage of his area.

Information Winner Piece:

It piece is made with the technique of weaving in waist loom called "Poncho Curva", it's a textile piece that rescues the traditional design. In the iconography you can appreciate the coca sacred leaf served as a ritual element of the Inca priests, who made offerings to Mother Earth and the sun god. It also served to predict times of drought and rain in order to adapt the agriculture.

Also, in the piece you can appreciate the Inca map, the division of the four "suyos": Anti Suyo, Colla Suyo, Kunti Suyo, Chinchay Suyo; and land division: Uko Pacha life under the earth, Key Pacha life here, Hanan Pacha life in heaven.

Irma Poma



La maestra artesana Irma Luz Poma Canchumani nació en Huancayo, Perú. Irma es una de las buriladoras más talentosas de la Región Central. Hija de Agustín Poma Osores y Angélica Canchumani Ricse, burileros reconocidos, aprendió a burilar desde muy pequeña, gracias a la enseñanza de sus padres.

Señala que heredó la fantasía y la narrativa de su madre, y de su padre la brillantez del dibujo y el realismo. A la edad de 7 años hizo sus primeros trabajos, todos con mensajes de la madre tierra, para vivir en armonía, sin perder la identidad y la cultura.

Sus piezas se caracterizan por ser sueños que Irma recibe y los talla en sus mates. Hace diseños finos y diferentes que cuentan historias que rescatan los valores y costumbres de su tierra.

Es su vida, su legado, porque puede transmitir la existencia de su comunidad, el campo, su infancia, el amor a la Pachamama.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada en un mate con la técnica del burilado denominada "Respetando las costumbres para cuidar a la MAMAPACHA", es una pieza que transmite los valores tradicionales de la cultura Huanca, es decir lo que permite vivir en armonía con la madre tierra, su obra se encuentra constituida en tres momentos: la representación del matrimonio tradicional, el calendario agrícola y la siembra; representaciones que hacen de esta pieza una obra única de expresión de la vida.

The craftswoman master Irma Luz Poma Canchumani was born in Huancayo, Perú. Irma is one of the most talented engravers of the Central Region. She is Agustín Poma and Angelica Canchumani Ricse daughter, recognized engravers, she learned to engrave from very small, thanks to the teaching of her parents.

She marks that the fantasy and narrative was inherited of her mother, and from her father the brilliance in drawing and realism. At the age of 7 years, she did her first work, all with messages of Mother Earth, to live in harmony, without losing the identity and culture.

The pieces are characterized because the designs of these are dreams that Irma receives, and she carves these dreams in her mates. She makes fine and different designs that tell stories that rescue the values and customs of their land.

Is her life, her legacy, because it can transmit the existence of her community, the countryside, his childhood, the love to Pachamama.

Information Winner Piece:

It piece is made on a gourd with the technique of engraved called "Respetando las costumbres para cuidar a la Mamapacha", it's a piece that transmits the traditional values of the Huanca culture, it's allows us to live in harmony with Mother Earth, her work is formed in three stages: the representation of traditional marriage, the agricultural calendar and planting; representations that make this piece an unique work of expression of life.





Pedro González



El maestro artesano Bernardo Pedro González Paucar nació en Huancayo, Perú. Pertenece a una familia de artistas. Heredó el arte de la imaginería de su abuelo, don Pedro Abilio, maestro de la artesanía peruana. Desde niño, de juego en juego, aprendió, al igual que su hermano Javier, a darle vida al tronco del maguey para crear un mundo lleno de color y formas.

Trabaja la técnica de la escultura policromada. El arte de la imaginería, ha sido conservado en su familia a través de varias generaciones, trabajando con temas inicialmente religiosos, y posteriormente ya con más incidencia en temas costumbristas. Su propuesta proporciona imaginería de fácil traslado y la temática de su cultura, el hombre campesino y sus costumbres.

A los 9 años don Pedro ya dominaba las técnicas de tallado, modelado y pintado. Siguió de cerca a su abuelo, quien tallaba imágenes de santos y campesinos utilizando maguey. Veía cómo elaboraba máscaras en madera y en pasta de yeso que se utilizaban en las celebraciones costumbristas.

En sus obras mantiene la tradición que es la esencia de la artesanía. Desde joven se interesó por revalorar el rol de los artistas populares.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con la técnica de la escultura policromada denominada "La Imagería de Pedro González", es una pieza que proporciona un formato de imaginería referida a la cultura popular peruana, con el quehacer del hombre campesino y sus costumbres.

The craftsman master Bernardo Pedro González Paucar born in Huancayo, Perú. He belongs to a family of artists. He inherited the art of imagery of his grandfather, Don Pedro Abilio, master of Peruvian handicrafts. Since childhood, from game to game, he learned, like his brother Javier, to give life to the trunk of the maguey to create a world full of color and shapes.

He works the technique of polychrome sculpture. The art of imagery has been preserved in his family through several generations, working initially with religious themes, and later with costumbrist themes. His proposal provide imagery with easy portability and subject matter is related to his culture, with the work of the peasant man and customs.

When Pedro was 9 years old, he already dominated techniques of carving, modeling and painting. He kept close to his grandfather, who carved images of saints and peasants using maguey. He used to see how his grandfather made wood and plaster pastes, which were used in the folkloric celebrations.

In his works, he maintains the tradition, which is the essence of handicraft. From a young age he was interested in reassessing the role of popular artists.

Information Winner Piece:

It piece is made with the technique of polychrome sculpture called "La Imagería de Pedro González" it's a piece that provides a format of imagery referred to the Peruvian popular culture with the work of the peasant man and his customs.

Hilda Cachi



La maestra artesana Hilda Valeria Cachi Yupanqui nació en Cusco, Perú. Pertenece a la tercera generación de familia de plateros. Hija de Don Gregorio Cachi Palomino, amauta de la artesanía peruana; desde niña quedó cautivada con la platería que florecía en el seno de su familia.

Para Hilda en cada golpe perenniza un detalle, un mensaje y toda su pasión. Señala que la técnica que aplica no es nueva, sino data de tiempos precolombinos. Como antes, se siguen usando innumerables cinces sin filo que la artesana confecciona según sus necesidades.

Mientras el fuego, el barro y la plata se integran en una etapa de comunión, Hilda señala que aunque los plateros cusqueños han innovado en los procesos, ella y su familia prefieren seguir el camino tradicional.

Sin lugar a dudas que las joyas de la familia Cachi son trabajos de gran valor artístico y cultural, cada una de sus piezas está dotada de una inagotable creatividad y entrega a la platería peruana, sus diseños nacen de temas cotidianos o de lo que nadie evidencia.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con la técnica de la escultura policromada denominada "Juego de Joyas Amistad", es un conjunto de piezas rescatan el diseño de un anillo de compromiso de la cultura popular tradicional; las manos representan el poder de la familia, el corazón es la representación del amor y de la amistad. Los pajaritos son la unión de dos personas (dualidad). Los accesorios de spondylus representan el poder económico.

The craftswoman master Hilda Valeria Cachi Yupanqui was born in Cusco, Perú. She belongs to the third generation of a silversmith's family. She is don Gregorio Cachi Palomino daughter, who is an amauta of Peruvian handicrafts; since she was very small, she was captivated with the silversmith that bloomed within her family.

For Hilda in each stroke, she perpetuates a detail, a message and all her passion. She marks that the technique applied is not new but dates of pre-Columbian times. As before, are still being used countless blunt chisels that the artisan manufactures according to her needs.

While the fire, mud and silver are integrated into a stage of communion, Hilda says that although cusqueños silversmiths have innovated in the process, she and her family prefer to follow the traditional road.

Undoubtedly the jewels of the Cachi family are works of great artistic and cultural value, each of her pieces is equipped with an inexhaustible creativity and dedication to the Peruvian silversmith, her designs are born of everyday subjects or about that nobody has evidence.

Information Winner Piece:

It piece is made with the technique of polychrome sculpture called "Juego de Joyas Amistad", it's a set of pieces that rescue the design of an engagement ring of traditional folk culture; hands represent the power of the family, the heart is the representation of love and friendship. The birds are the union of two people (duality). The spondylus accessories represent the economic power.





Claudio Jiménez



El maestro artesano Claudio Jiménez Quishpe nació en la ciudad de Ayacucho, Perú. Aprendió de su padre el arte de los retablos a los 6 años, y sus piezas retratan temas como la desigualdad social y la cultura popular del Perú.

El retablo es una tradición española que consistía en tener altares portátiles y nacimientos, también conocidos como "belenes", tradición que fue muy bien acogida en el mundo andino. Estas cajas contenían santos y otras efigies sagradas y eran usadas para cuidar las viviendas y a los viajeros que las llevaban consigo.

Para don Jiménez el arte de los retablos ayacuchanos, es un legado de tradición artística peruana, aunque tradicionalmente toca temas religiosos y populares, el arte de Jiménez Quishpe se caracteriza por ser una crónica de la sociedad peruana. El artista popular andino cuida de transmitir sus técnicas y secretos, restringiendo la transmisión de ellos, a sus descendientes y unos cuantos discípulos, quienes deben permanecer años dentro del taller para poder dominar plenamente todas las técnicas. El retablo lleva mucho trabajo y uno de los aspectos básicos es el de la preparación de la pasta para el moldeado de las figuras.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con pasta de papa y esculpida toda a mano denominada "Nacimiento Andino", es una pieza representativa del sincretismo peruano, ya que en ella se expresa personajes del catolicismo, mismos que se encuentran conjugados con elementos de la cultura popular peruana, siendo una pieza única, expresión de la delicadeza del trabajo y la nobleza de los materiales.

The craftsman master Claudio Jimenez Quishpe was born in the city of Ayacucho, Perú. He learned from his father the art of the altarpieces at age 6, and his pieces portray topics such as social inequality and folk culture of Perú.

The altarpiece is a spanish tradition that consisted in to have portable altars and births, also these are known as "cribs", a tradition that was very well received in the Andean world. These boxes contained saints and other sacred effigies and were used to protect the homes and travelers who carried them.

For don Jimenez, the art of the Ayacuchanos altarpiece, is a legacy of Peruvian artistic tradition, although traditionally are linked to religious and popular themes , the art of Jimenez Quishpe is characterized for being a chronic of Peruvian society. The Andean folk artist takes care to transmit their techniques and secrets, restricting the transmission of them, to their descendants and a few disciples, who should stay years within the workshop to be able to domain all the techniques. The altarpiece has a lot of work and one of the basics aspects is the preparation of the paste for molding the figures.

Information Winner Piece:

It piece is made with potato paste and it's sculpted fully by hand called "Nacimiento Andino", it's a representative piece of the Peruvian syncretism, due to it expresses characters of Catholicism, same ones that are conjugates with elements of Peruvian folk culture is expressed, becoming a unique piece, an expression of the delicacy of the work and the nobility of materials.

Mercedes Correa y Carmen Toledo



La diseñadora Carmen Mercedes Toledo Araos de Correa, nació en Lima, Perú. Diseñadora de profesión y comúnmente conocida como "Meche Correa", cuenta que su primer acercamiento con la tradición andina fue en un viaje a Huancayo, en la Sierra Central peruana, donde se enamoró de su país y adquirió el gusto por recorrerlo y conocer hasta los lugares más remotos.

Meche, como la conocen, ha impulsado el trabajo artesanal de las comunidades que colaboran con ella; especialmente las zonas de textiles en telares, formando no sólo una relación laboral con ellas sino un compromiso social. *"Muchas son comunidades muy pobres, y para mí es más que un compromiso, es el hecho de no abandonarlos, de seguir mandándoles a hacer las piezas"*.

La maestra artesana Lorena Medina Díaz nació en San Miguel de Pallaques, Cajamarca, Perú. Heredó la tradición textil de su madre, oficio que se ha transmitido en su familia de generación en generación.

Algunas técnicas que utiliza en la confección de las prendas son muy antiguas, las cuales han sido transmitidas como parte de su herencia cultural. Tradicionalmente produce prendas como ponchos, fondos, chales y chalinas, elaborados en fibra de algodón mercerizado.

Información Pieza Ganadora:

Pieza elaborada con la técnica de tejido en telar de cintura denominada "Unku", es una pieza textil que rescata la técnica de tejido a "doble cara", en ella se puede encontrar la reproducción de cuadros típicamente usados en los famosos unkus o camisa inca.

The designer Carmen Mercedes Toledo Araos de Correa, was born in Lima, Perú. Designer by profession and commonly known as "Meche Correa", she says her first encounter with the Andean tradition was on a trip to Huancayo, in the Central Sierra Peruvian, where she fell in love with her country and acquired the pleasure to travel it and to know until the more remote locations.

Meche, as she is known, has boosted the artisanal work of the communities that collaborate with her; especially the areas of textile in looms, forming not only a working relationship with them unless a social commitment. "Many of them are very poor communities, and for me is more than a commitment, is the fact not leave them, to continue sending them to make the pieces".

The craftswoman master Lorena Medina Diaz was born in San Miguel of Pallaques, Cajamarca, Perú. She inherited the textile tradition from her mother, a craft that has been transmitted in her family from generation to generation.

Some techniques used in the manufacture of garments are very antique, which have been transmitted as part of her cultural heritage. Traditionally she produces items such as ponchos, backgrounds, shawls and scarves, made in mercerized cotton fiber.

Information Winner Piece:

It is a piece made with the technique of weaving in waist loom called "Unku", it's a textile piece that rescues the weaving technique to "double face", you can find in this piece the reproduction of pictures typically used in the famous unkus or Inca shirt.



